

Аванесов Р. И. et al. (ред.): Вопросник общеславянского лингвистического атласа.
Москва 1965.
(с. 19-20)

Предварительные сведения

О населенном пункте

1. Официальное название населенного пункта
Bergen (dt) – Hory (hsb)
2. Административная принадлежность на 1 января 1966 г.
Kreis Hoyerswerda – wokrjes Wojerecy
3. Приблизительное число жителей
400 Einwohner (einige Umsiedler)
4. История деревни
5. Общественно-экономическая характеристика населенного пункта
Mehrzahl LPG-Bauern, viele arbeiten aber auch in den umliegenden Kohlegruben.
6. Занятия жителей. Какая часть жителей работает вне деревни и где?
50 % LPG-Bauern, 50 % Grubenarbeiter
7. Основные продукты, производимые в деревне. Главные центры торгового обмена, важнейшие средства сообщения
Getreide, Kartoffeln, Gemüse, Rinder, Schweine, ... – staatliche Aufkaufbetriebe; Autobus, Motorrad, Moped, Fahrrad; unmittelbarer Anschluss ans Hauptverkehrsnetz
8. С какого времени имеется в деревне школа, сколько в ней классов? Где находится ближайшая начальная школа? Какая часть молодежи получает образование вне деревни, где?
9. Каким путем вникает и в какой мере влияет литературный язык?
10. Вероисповедание жителей деревни

Об информаторах

I

1. Имя и фамилия, прозвище, употребляемое в деревне
Georg Koitschka
2. Год рождения
1881
3. Место рождения
Bergen / Hory
4. Место рождения отца
Neustadt / Nowe město (15 km östlich)
5. Место рождения матери
Bergen / Hory
6. Национальная принадлежность и вероисповедание
sorbisch – evangelisch
7. Место рождения супруга или супруги
Bröthen / Brětnja (6 km südlich)
8. Случалось информатору бывать более полгода вне своей деревни, где и когда, как долго?
1899–1904 Arbeit auf einem deutschen Bauerngut westlich von Dresden, 1914–1918
Kriegsdienst
9. Образование
Volksschule (8 Jahre)
10. В какой мере находится под влиянием литературного языка?

minimal

11. Профессия (в настоящее время и в прошлом)

Landwirt, jetzt Rentner

12. Замеченные особенности произношения информатора

keine

II

1. Имя и фамилия, прозвище, употребляемое в деревне

Mattheus Ruhla

2. Год рождения

1904

3. Место рождения

Bergen / Нору

4. Место рождения отца

Bergen / Нору

5. Место рождения матери

Bergen / Нору

6. Национальная принадлежность и вероисповедание

sorbisch – evangelisch

7. Место рождения супруга или супруги

Bergen / Нору

8. Случалось информатору бывать более полгода вне своей деревни, где и когда, как долго?

–

9. Образование

Volksschule (8 Jahre)

10. В какой мере находится под влиянием литературного языка?

minimal

11. Профессия (в настоящее время и в прошлом)

Arbeiter

12. Замеченные особенности произношения информатора

keine

III

1. Имя и фамилия, прозвище, употребляемое в деревне

Krusche (männlich)

2. Год рождения

ca. 1890

3. Место рождения

Bergen / Нору

4. Место рождения отца

Bergen / Нору

5. Место рождения матери

6. Национальная принадлежность и вероисповедание

7. Место рождения супруга или супруги

8. Случалось информатору бывать более полгода вне своей деревни, где и когда, как долго?

9. Образование

Volksschule (8 Jahre)

10. В какой мере находится под влиянием литературного языка?

starker Einfluss, da er gesellschaftliche Funktionen ausgeübt hat, bei denen er die sorbische Schriftsprache gebrauchte (Kirche)

11. Профессия (в настоящее время и в прошлом)

Landwirt, jetzt Rentner

12. Замеченные особенности произношения информатора

keine

Об исследователях

I

1. Имя и фамилия, научная степень

Ronald Löttsch, Dr. phil.

2. Лингвистическое образование

Russistik, Slawistik, allgemeine Sprachwissenschaft

3. Место рождения. Знаком ли диалект с детства? Какой его родной язык?

Dorfchemnitz / Erzgebirge – nein – deutsch (westerzgebirgischer Dialekt)

4. Находится ли в данной деревне первый раз, вел ли уже исследования диалекта данного населенного пункта?

erstmals in diesem Ort

5. Дата проведения исследования

12.10.–17.10.1967

6. Адрес исследователя

xxx

7. Адрес научного центра, с которым исследователь сотрудничает

Deutsche Akademie der Wissenschaften, Zentralinstitut für Sprachwissenschaft, Berlin

II

1. Имя и фамилия, научная степень

Siegfried Michalk, Dr.phil.

2. Лингвистическое образование

Sorabistik, Russistik

3. Место рождения. Знаком ли диалект с детства? Какой его родной язык?

Rachlau, Kreis Bautzen (Lausitz) – nein – deutsch (neulausitzisch)

4. Находится ли в данной деревне первый раз, вел ли уже исследования диалекта данного населенного пункта?

Materialerhebungen für den Sorbischen Sprachatlas 1962 (3 Tage), Tonbandaufnahmen (1954)

5. Дата проведения исследования

12.10.–17.10.1967

6. Адрес исследователя

xxx

7. Адрес научного центра, с которым исследователь сотрудничает

Deutsche Akademie der Wissenschaften, Institut für sorbische Volksforschung, 8600

Bautzen, Thälmannstr. 6

Просодические явления (с. 34)

1. Существуют ли фонологические интонации, какие именно и в каких позициях?

nein

2. Существует ли фонологическая категория долготы—краткости, обусловлена ли длительность позицией и какой именно?

nein, Länge unter Akzent möglich

/p/ /p̣'/	/t/	/k/	/c/	/č/	
/b/ /ḅ'/	/d/	/g/			/ž/
/m/ /ṃ'/	/n/ /ṇ'/				
/w/ /ẉ'/	/r/ /ṛ'/				/l/ /j/ /h/

Anmerkungen:

1. Das Phonem /g/ kommt in indigen sorbischen Wörtern sehr selten vor: mɔzg'i, gork'i
2. Im Auslaut kommt es zum Relevanzverlust der weichen Konsonanten gegenüber den harten: kɔn, kɔṇ, hojp
3. Die stimmhaften Konsonanten sind im Auslaut (vor Sonoren) mit den stimmlosen austauschbar, während umgekehrt die stimmlosen in dieser Stellung nicht austauschbar sind.
- 4.a Die Phoneme /l/, /h/, /k/, /g/ treten vor /i/, /ɛ/, ε (offene Variante von /e/) und /j/ in einer mouillierten Variante auf (ḷ, ḥ, ḳ, g̣).
- 4.b Die Phoneme /x/ und /h/ treten auch nach den Vokalen /i/, /ɛ/ und /e/ in einer mouillierten Variante auf: ṃɛx̣, ɥ̣ṛɛx̣, j̣ix̣
5. Die Phoneme /t/, /d/, /c/, /s/, /z/ treten vor /i/ in einer mouillierten Variante auf.
6. Das Phonem /x/ tritt im Morphem anlaut in der Variante k^h bzw. k^h auf: k^hudy, k^hitrɔ
- 7.a Das Phonem /h/ tritt im Anlaut vor Vokalen der hinteren Reihe und /a/ in der laryngalen Variante h auf.
- 7.b Vor /e/ ist es mit /j/ austauschbar: ḥɛɥ / j̣ɛɥ, dru^hɛ / dru^jɛ
- 7.c Im Inlaut vor Vokalen der hinteren Reihe und /a/ ist es mit /w/ austauschbar: hɔla / dou^hɔḷɛ
- 7.d Im Auslaut alterniert es nach /u/ und /ɛ/ mit Ø: sṇɛ / sṇɛha, nach /ɔ/ und /o/ mit /w/: bṛj̣ɔɥ, ṭɥarɔɥ
- 7.e Im Inlaut vor Sonoren tritt /h/ in seiner velaren Variante γ bzw. γ' auf: čɛγ'ṇj̣ɔ
8. Vor /u/ ist /w/ im Anlaut mit /h/ austauschbar: ɥusɔk'i / husɔk'i
9. Nach /u/ kommt es oft zum Schwund von /w/: buɥ / bu